Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawiązuj je zawsze u serca, przewiązuj je sobie wokół szyi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zachowuj je wciąż w głębi serca, zawieszaj je sobie zawsze na szyi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przywiąż je na zawsze do serca twego i zawieś je sobie na szyi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiążże je zawżdy u serca twego, a wieszaj je u szyi twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uwiąż je zawsze u serca twego i obwiń koło szyje twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | do serca je przywiąż na zawsze, zawieś je sobie na szyi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Utrwal je na zawsze w swoim sercu, i owiń nim swoją szyję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Noś je zawsze w swoim sercu, zawieś je sobie na szyi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wypisuj je ciągle w swoim sercu, zawieszaj sobie na szyi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uwiąż je na zawsze u twego serca, owiń je wokół swojej szyi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прикріпи ж їх до твоєї душі назавжди і повіш на твоїй шиї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na stałe przywiąż je do twojego serca i obwiąż wokoło twojej szyi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miej je stale przywiązane na sercu; zawiąż je sobie na szyi. |